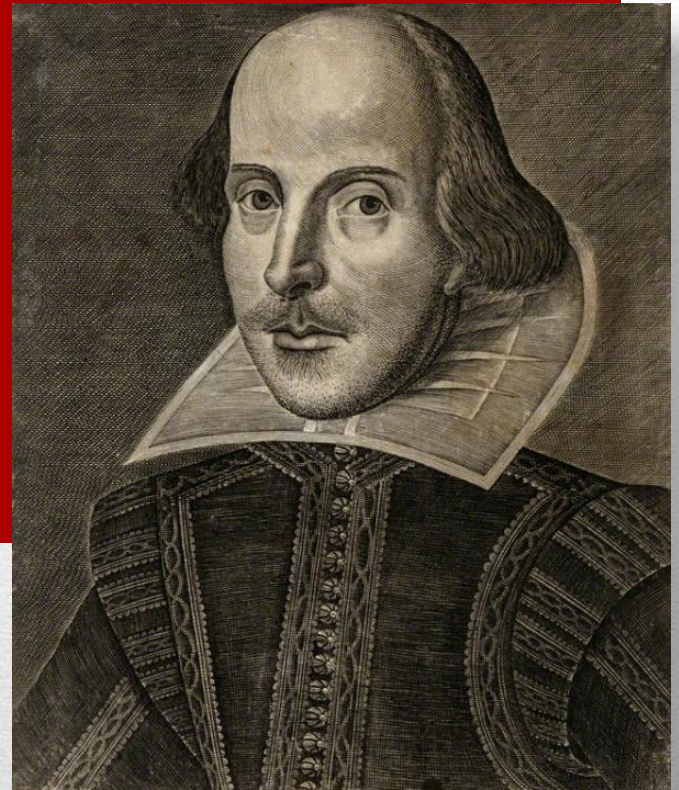


**Потрясающий
копьем**



William Shakespeare
Уильям Шекспир

Потрясающий копьём



1608 – 1674

Нуждается ль, покинув этот мир,
В труде каменотёсов мой Шекспир,
Чтоб в пирамиде, к звёздам обращенной,
Таился прах, веками освещённый?
Наследник славы, для грядущих дней
Не просишь ты свидетельства камней.
Ты памятник у каждого из нас
Воздвиг в душе, которую потряс.
К позору нерадивого искусства
Твои стихи текут, волнуя чувства.
И в памяти у нас из книг твоих
Оттиснут навсегда дельфийский стих.
Воображенье наше до конца
Пленив и в мрамор превратив сердца,
Ты в них покоишься. Все короли
Такую честь бы жизни предпочли.

Перевод С. Я. Маршака

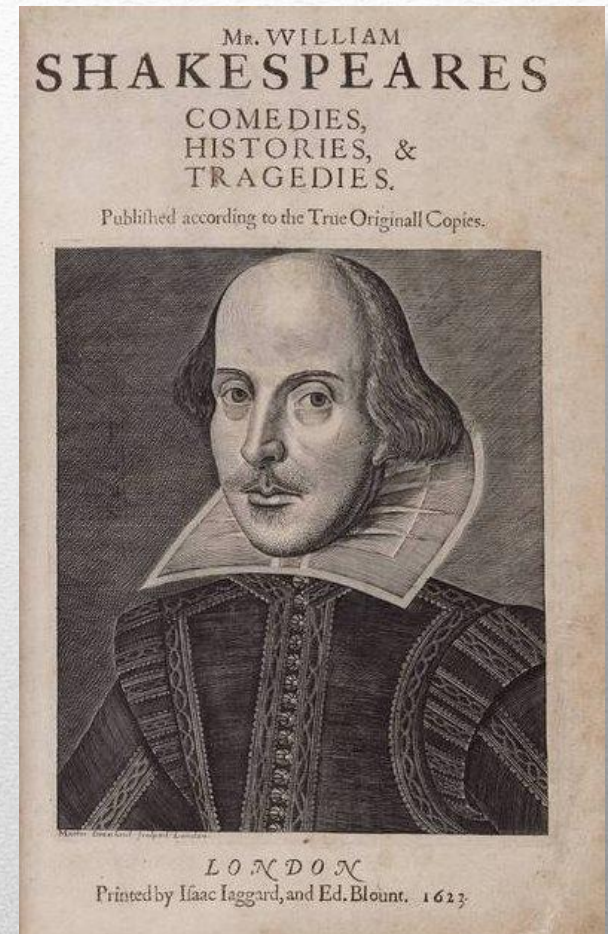
Джон Мильтон (John Milton). О Шекспире. 1630

Потрясающий копьём. Фамилия

Фамилия «Шекспир», состоящая из двух частей, – *shake spear* – в переводе с английского означает «трясти копьём», «потрясающий копьём».

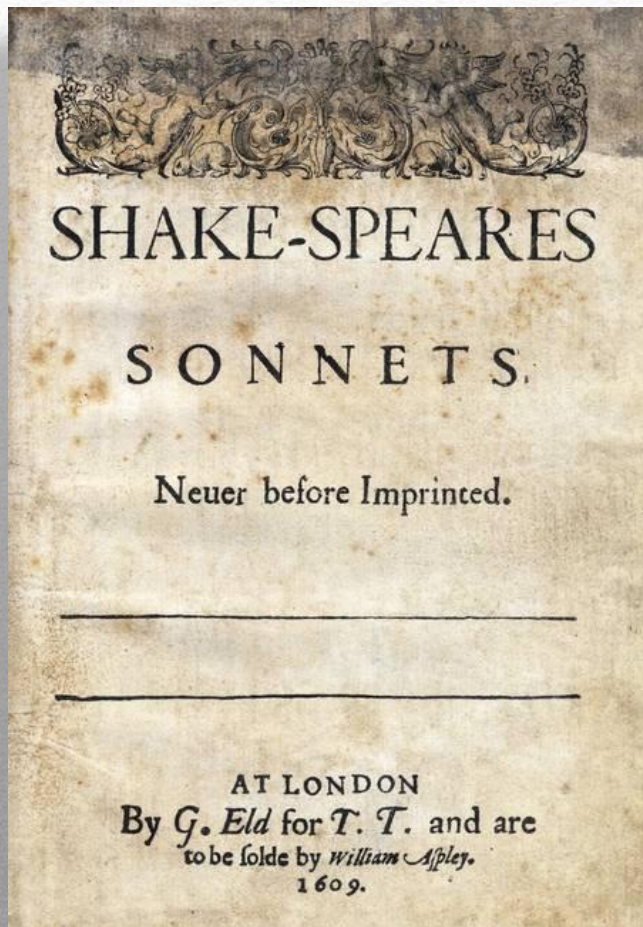
Шекспир потряс весь мир своим творчеством.

Литературные шедевры Шекспира – трагедии, исторические хроники и комедии, созданные в 16 веке, живут, неизменно волнуют и потрясают воображение современных читателей.



Уильям Шекспир. Комедии, хроники и трагедии. 1623

Потрясающий копьём. Сонеты



Сонеты Шекспира по сей день продолжают пленять силой чувств, глубиной мысли, изяществом формы.

Язык драматических произведений отличается необыкновенным богатством и красочностью.

Сонёт (итал. *sonetto*, от прованс. *sonet* – песенка), стихотворная форма в поэзии.

Потрясающий копьём. Сонеты

*Уж если ты разлюбишь – так теперь,
Теперь, когда весь мир со мной в раздоре.
Будь самой горькой из моих потерь,
Но только не последней каплей горя!
И если скорбь дано мне превозмочь,
Не наноси удара из засады.
Пусть бурная не разрешится ночь
Дождливым утром – утром без отрады.
Оставь меня, но не в последний миг,
Когда от мелких бед я ослабею.
Оставь сейчас, чтоб сразу я постиг,
Что это горе всех невзгод больше,
Что нет невзгод, а есть одна беда –
Твоей любви лишиться навсегда.*

Перевод С. Я. Маршака



Потрясающий копье́м

Если Господь по праву претендует на первое место в деле Творения, то Шекспиру, без сомнения, принадлежит второе.

Г. Гейне

У меня кружится голова после чтения Шекспира. Я как будто смотрю в бездну.

А. С. Пушкин

Шекспир постиг не только ад и небо, но и землю; он – царь природы.

В. Г. Белинский

Потрясающий копье́м

Уильям Шекспир (William Shakespeare) (26.4.1564, Стратфорд-апон-Эйвон – 23.4.1616, там же) – английский поэт, драматург, актёр.

Родился в семье перчаточника, торговца шерстью и олдермена – члена Стратфордского муниципального совета – Джона Шекспира (1530–1601).

Мать Шекспира – Мэри Арден (1537–1608) принадлежала к одной из старейших саксонских семей.

Уильям был третьим ребёнком из семи детей.

Потрясающий копьём. Дом-музей



Стратфорд-апон-Эйвон. Дом-музей У. Шекспира

Потрясающий копьём. Фамильный герб

О детстве и юности Шекспира не сохранилось почти никаких сведений.

Предполагается, что в 1570-е г. он посещал грамматическую школу короля Эдуарда. Был женат на Энн Хатауэй и имел троих детей.

В 1596 г. Шекспир, добившись потомственного дворянства, получил право на собственный герб. По свидетельству шекспироведа М. М. Морозова, герб представлял собой изображение «белого сокола, державшего в когтях золотое с серебряным остриём копье».



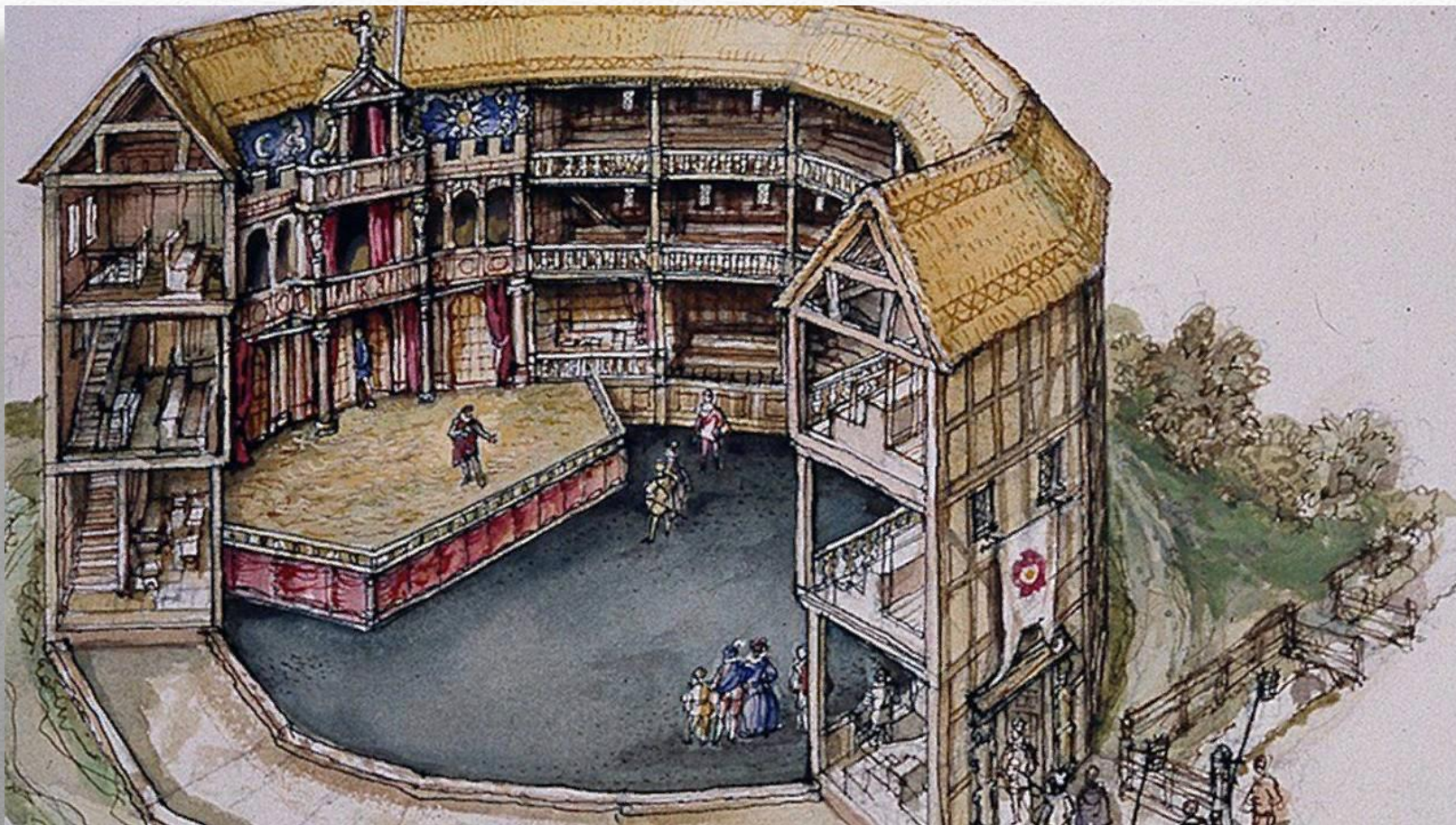
Герб У. Шекспира

Потрясающий копьём. Театр «Глобус»

Шекспир сотрудничал с театральной компанией «Слуги лорда-камергера», с 1603 г. называвшейся «Слуги Короля» (The King's Men).

Студия имела собственный театр «Глобус» – публичный театр со стоячим партером под открытым небом и крытыми галереями с более дорогими местами. После пожара в «Глобусе» в 1613 г. Шекспир редко или вообще никогда не появлялся в Лондоне и жил, в основном, в Стратфорде.

Потрясающий копьём. Театр «Глобус»



Театр «Глобус». Лондон. 1603

Потрясающий копьём. Театр «Глобус»



После пожара в «Глобусе» в 1613 г. Шекспир редко или вообще никогда не появлялся в Лондоне и жил, в основном, в Стратфорде.

Театр «Глобус». Лондон. Реконструкция

Потрясающий копьём. Авторство

Наследие Шекспира составляет 38 пьес, 154 сонета, 4 поэмы, 3 эпитафии.

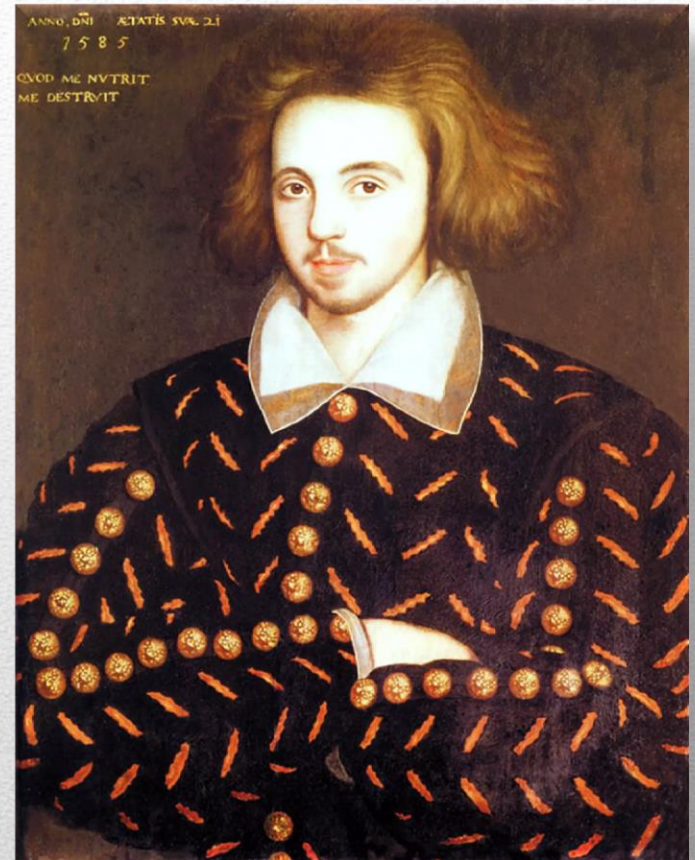
Пьесы Шекспира переведены на все основные языки мира и ставятся чаще, чем произведения других драматургов.

Творчество Шекспира стало основой для современного английского языка.

Потрясающий копьём. Авторство

Однако с середины 19 в. стали появляться теории, подвергавшие сомнению авторство Шекспира и называвшие в качестве претендентов на имя образованных аристократов (гр. Оксфорда, Ратленда, Дерби и др.).

Выдвигалось предположение, что автором пьес Шекспира был его предшественник Кристофер Марло.



1564 – 1593

Портрет молодого мужчины (Кристофер Марло?). 1585

Потрясающий копьём. Творчество

В традиционной периодизации творчества Шекспира выделяют

- период ранних хроник, комедий и поэм (1590-е),
- период зрелых трагедий и «проблемных пьес» (или «мрачных комедий», 1600–1608),
- период «трагикомедий», или драм с элементами фантастического и сказочного (1609–1613).

Шекспир работал почти во всех известных в то время драматических жанрах.

В 1590-е гг. он создал цикл исторических хроник на сюжеты о королях Англии. Основным источником исторического материала послужили «Хроники Англии, Шотландии и Ирландии» Рафаэля Холиншеда, вышедшие вторым изданием в 1587 г.

Потрясающий копьём. Хроники

Хроники объединяют в две тетралогии:

– Генрих VI, три книги (1591–1592, опубликованы в 1623, 1594, 1595 соответственно) – Ричард III («The tragedy of king Richard III», 1592–1593, опубликована в 1597),

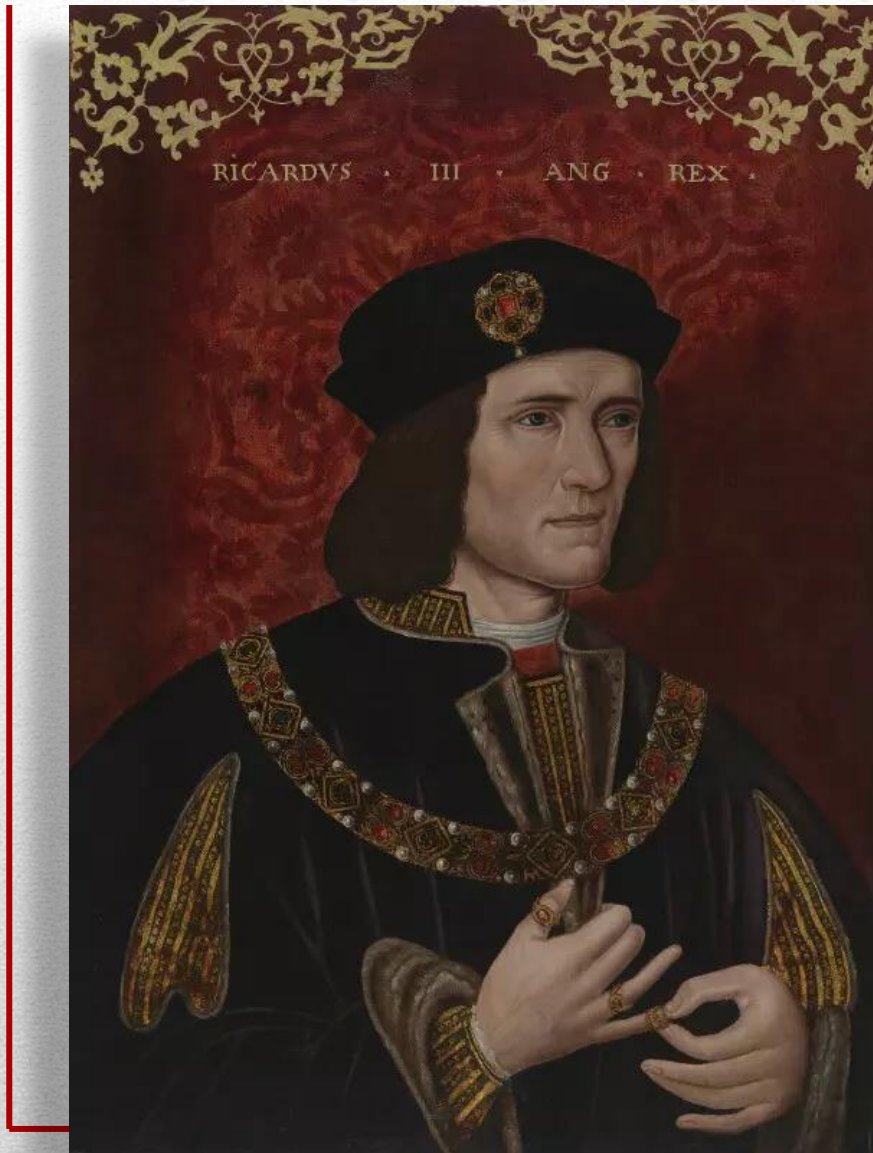
– Генрих IV («The Historie of Henrie IV», 1596–1597 и 1597–1598) – Генрих V («The life of Henry V», 1598–1599, опубликована в 1600).

Хроники посвящены событиям от свержения Ричарда II в 1399 г. до поражения Ричарда III в битве при Босворте в 1485 г.



Портрет короля Англии Ричарда II. 1390

Потрясающий копьём. Хроники



Портрет короля Англии Ричарда III. Конец 16 в.

Потрясающий копьём. Комедии

Комедии Шекспира отличает сложный сюжет с несколькими парами влюблённых героев.

Кроме «Виндзорских насмешниц», действие комедий происходит за пределами Англии, чаще всего, в Италии.

К ранним комедиям Шекспира относят «Укрощение строптивой» («*The taming of the shrew*», 1590–1591), «Комедию ошибок» («*The comedy of errors*», 1594, обе опубликованы в 1623), «Сон в летнюю ночь» («*A midsummer night's dream*», 1595) и «Много шума из ничего» («*Much ado about nothing*», 1598, обе опубликованы в 1600).



Виндзорские насмешницы. Иллюстрации к комедии

Потрясающий копьём. Трагедии

Наиболее известны и чаще всего составляют мировой театральный репертуар «великие трагедии» Шекспира:

–**Ромео и Джульетта** (Romeo and Juliet, 1595–1596, опубликована в 1597),

–**Гамлет** (The Tragedy of Hamlet, Prince of Denmark, 1600–1601, опубликована в 1603),

–**Отелло** (Othello, the moore of Venice, 1603–1604, опубликована в 1622),

–**Король Лир** (King Lear, 1605–1606, опубликована в 1608, 1603–1606),

–**Макбет** (Macbeth, 1603–1606)

THE TRAGEDY

OF
HAMLET

Prince of Denmarke.

BY

WILLIAM SHAKESPEARE.

Newly imprinted and enlarged to almost as much
again as it was, according to the true
and perfect Coppy.



AT LONDON,

Printed for Iohn Smethwicke, and are to be sold at his shoppe
in Saint Dunstons Church yeard in Fleetstreet
Under the Diall. 1611.

Уильям Шекспир. Гамлет. 1611

Потрясающий копьём. Переводы

В русской литературе к творчеству Шекспиру первым обратился русский поэт, драматург и журналист А. П. Сумароков (1717–1777). В 1748 г. он писал *«Шекспир – английский трагик и комик, в котором очень хорова и чрезвычайно хорошево очень много»*.

В этом же году с французского первоисточника А. П. Сумароковым был переведен «Гамлет».

Первым официальным русским переводчиком Шекспира принято считать литератора Андрея Ивановича Кронеберга (1814–1855).

Пьеса «Гамлет» в его переводе долгое время не сходилась с театральной сцены.

Однако наиболее известными и удачными переводчиками Шекспира наши современники все же называют Бориса Пастернака, Михаила Лозинского и Самуила Маршака.

Потрясающий копьём

Ромео и Джульетта Romeo and Juliet



Франческо Айец. Поцелуй (Ромео и Джульетта). 1859
Хьюз Мерль (Hugues Merle). Ромео и Джульетта. 1879

Потрясающий копьём. Гамлет



Гамлет
The Tragedy of Hamlet,
Prince of Denmark

Гамлет (Hamlet)
– принц датский,
сын покойного короля,
племянник
царствующего

Савва Григорьевич Бродский. Гамлет. 1982

Потрясающий копьём. Гамлет



Уильям Моррис Хант (William Morris Hunt). Гамлет. 1864
Педро Америко (Pedro Amerigo). Видение Гамлета. 1893

Потрясающий копьем. Гамлет

*Я – Гамлет. Холодеет кровь,
Когда плетёт коварство сети,
И в сердце – первая любовь
Жива – к единственной на свете.*

*Тебя, Офелию мою,
Увел далёко жизни холод,
И гибну, принц, в родном краю
Клинком отравленным заколот.*

Потрясающий копьём. Гамлет

*Я люблю твой замысел упрямый
И играть согласен эту роль.
Но сейчас идет другая драма,
И на этот раз меня уволь.*

*Но продуман распорядок действий,
И неотвратим конец пути.
Я один, все тонет в фарисействе.
Жизнь прожить – не поле перейти.*

Потрясающий копьём. Гамлет

*Я болен, Офелия, милый мой друг!
Ни в сердце, ни в мысли нет силы.
О, спой мне, как носится ветер вокруг
Его одинокой могилы.*

*Душе раздражённой и груди больной
Понятны и слёзы, и стоны.
Про иву, про иву зеленую спой,
Про иву сестры Дездемоны.*

А. А. Фет. 1847



Хьюз Мерль (Hugues Merle). Гамлет и Офелия. 1873

Потрясающий копьём. Гамлет



Агнес Прингл (Agnes Pringle). Гамлет и Офелия. 1893

Потрясающий копьём. Гамлет

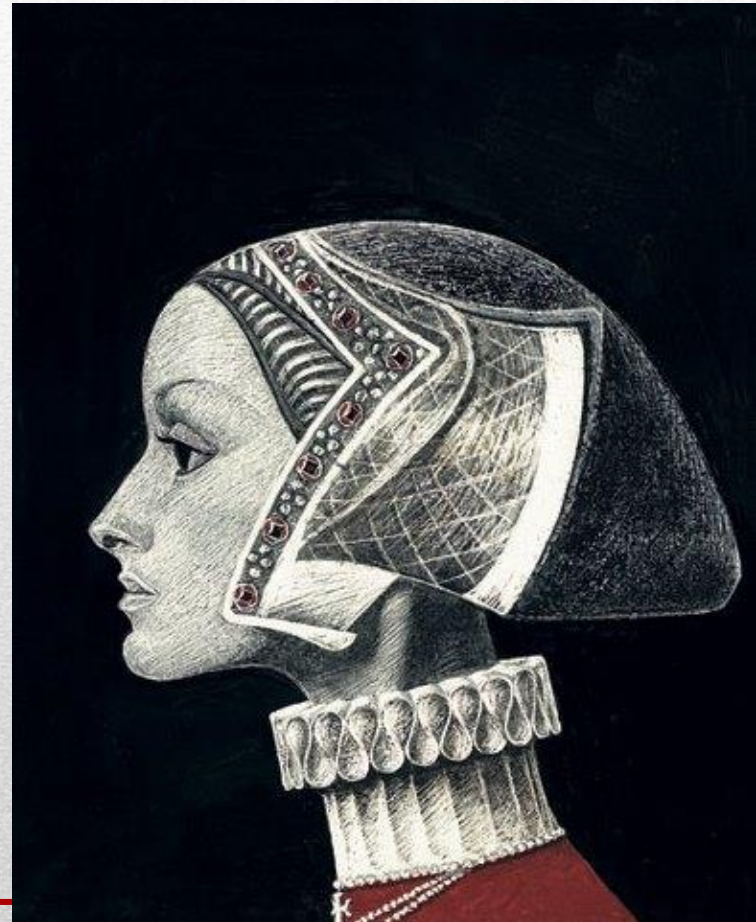


Александра Недзвецкая. Гамлет и Офелия. 2006

Потрясающий копьем. Гамлет

Гамлет
The Tragedy of Hamlet,
Prince of Denmark

Офелия (Ophelia)
– дочь Полония,
«ближнего вельможи»,
сестра Лаэрта



Савва Григорьевич Бродский. Офелия. 1982

Потрясающий копьём. Гамлет



Образ Офелии – один из ярчайших примеров драматургического мастерства Шекспира. Она произносит всего 158 строк стихотворного и прозаического текста.

Показаны только несколько важных для основного действия моментов: сцена прощания с Лаэртом и разговор с Полонием (I, 3), рассказ Офелии о том, как её посетил сошедший с ума Гамлет (II, 1), её беседа с принцем, когда он отвергает её любовь (III, 1), их беседа перед представлением «мышеловки» (III, 2) и, наконец, сцена безумия Офелии (IV, 5). Просто поразительно, какой полноценный художественный образ создал Шекспир такими скудными средствами!

А. А. Аникст. 1986

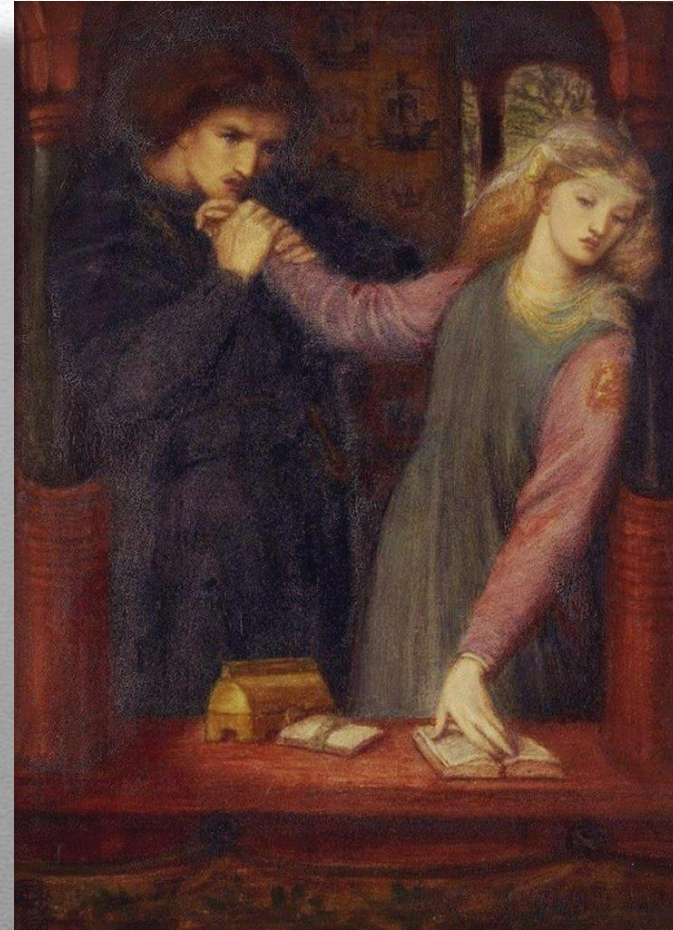
Жюль Жозеф Лефевр (Jules Joseph Lefebvre). Офелия. 1890

Потрясающий копьём. Гамлет



Антуан Огюст Эрнест Эбер (Ernest Hebert). Офелия. 1876

Потрясающий копьём. Гамлет



Данте Габриэль Россетти.
Гамлет и Офелия. 1866

Константин Егорович Маковский. Офелия. 1884. Русский музей

Потрясающий копьем. Гамлет

Вот розмарин, это для воспоминания; прошу вас, милый, помните; а вот троицын цвет, это для дум. Вот укроп для вас и голубки; вот рута для вас; и для меня тоже; ее зовут травой благодати, воскресной травой; о, вы должны носить вашу руту с отличием. Вот маргаритка; я бы вам дала фиалок, но они все увяли, когда умер мой отец; говорят, он умер хорошо.

Перевод М. Л. Лозинского. 1930

Цветы в художественном образе Офелии

Гамлет. Акт IV. Сцена 5. Монолог Офелии

Потрясающий копьём. Гамлет



*Офелия в цветах, в уборе
Из майских роз и нимф речных
В кудрях, с безумием во взоре,
Внимала звукам дум своих.
Я видел: ива молодая
Томилась, в озеро клонясь,
А девушка, венки сплетая,
Всё пела, плача и смеясь.
Я видел принца над потоком,
В его глазах была печаль.
В оцепенении глубоком
Он наблюдал речную сталь.
А мимо тихо проплывало
Под ветками плакучих ив
Ее девичье покрывало
В сплетьеньи майских роз и нимф.*

А. А. Блок. 1898

Маркус Стоун (Marcus Stone). Офелия. 1888

Потрясающий копьём. Гамлет



Джозеф Северн (Joseph Severn). Офелия. 1860

Потрясающий копьем. Гамлет



ЛАЭРТ (Laertes) – сын Полония, брат Офелии
(Офелии)

*Поверь мне;
Природа, зрея, умножает в нас
Не только мощь и статность: с ростом
храма
Растет служенье духа и ума.
Сейчас тебя он, может быть, и любит;
Ни скверна, ни лукавство не пятнают
Его благих желаний; но страшись:
Великие в желаниях не властны;
Он в подданстве у своего рожденья;
Он сам себе не режет свой кусок,
Как прочие; от выбора его
Зависят жизнь и здравье всей державы,
И в нем он связан изволеньем тела,
Которому он голова.*

Акт I . Сцена 3. Монолог Лаэрта

Уильям Горман Уиллс (Wills). Офелия и Лаэрт. 1880. Частная коллекция

Потрясающий копьём. Гамлет

*Есть ива над потоком, что склоняет
Седые листья к зеркалу волны;
Туда она пришла, сплетя в гирлянды –
Крапиву, лютик, ирис, орхидеи, –
У вольных пастухов грубей их клочка,
Для скромных дев они – персты умерших:
Она старалась по ветвям развесить
Свои венки; коварный сук сломался,
И травы и она сама упали
В рыдающий поток. Её одежды,
Раскинувшись, несли её, как нимфу;
Она меж тем обрывки песен пела,
Как если бы не чуяла беды...*

Перевод М. Л. Лозинского. 1930

Гамлет. Акт IV. Сцена 7. Монолог Королевы

Потрясающий копьём. Гамлет



Джон Эверетт Миллес (John Everett Millais). Офелия. 1852. Галерея Тейт

Потрясающий копьём. Гамлет

*Офелия гибла и пела,
И пела, сплетая венки;
С цветами, венками и песнью
На дно опустилась реки.*

*И многое с песнями канет
Мне в душу на тёмное дно,
И много мне чувства, и песен,
И слёз, и мечтаний дано.*

Цветы в художественном образе Офелии

Афанасий Афанасьевич Фет. Из цикла «К Офелии». 1846

Потрясающий копьём. Гамлет



Александр Кабанель (Cabanel). Офелия. 1883. Частная коллекция

Потрясающий копьем. Гамлет

*Чин погребенья был расширен нами
Насколько можно; смерть её темна;
Не будь устав преодолён столь властно,
Она ждала бы в несвятой земле
Трубы суда: взамен молитвословий,
Ей черепки кидали бы и камни...
А ей даны невестины венки,
И россыпи девических цветов,
И звон, и проводы.*

Перевод М. Л. Лозинского. 1930

Потрясающий копьём. Гамлет

*На черной глади вод, где звёзды спят беспечно,
Огромной лилией Офелия плывет,
Плывет, закутана фатою подвенечной.
В лесу далеком крик: олень замедлил ход.*

*По сумрачной реке уже тысячелетье
Плывет Офелия, подобная цветку;
В тысячелетие, безумной, не допеть ей
Свою невнятицу ночному ветерку.*

Перевод Б. К. Лившица. 1937

Цветы в художественном образе Офелии

Артюр Рембо. Офелия. I. 1870

Потрясающий копьём. Гамлет



Фридрих Гейзер (Friedrich Heuser). Офелия. До 1921. Частная коллекция

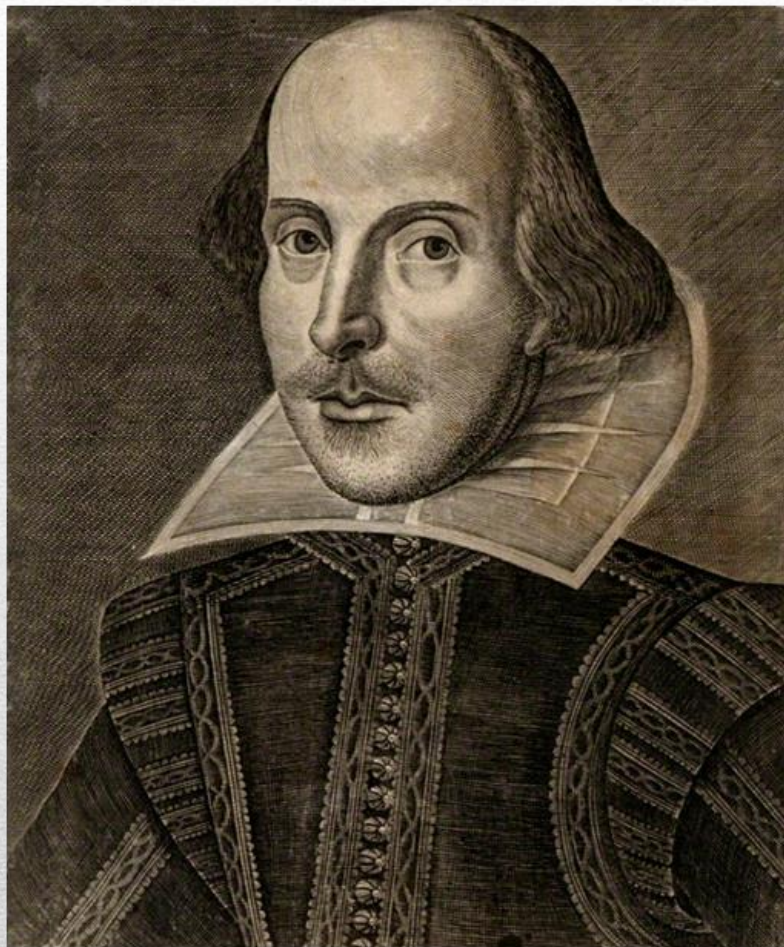
Потрясающий копьём. Портреты

После смерти Шекспира не осталось ни одного его подлинного изображения.

Наиболее известна гравюра работы Мартина Друшаута (Martin Droeshout, 1601–1650) 1623 года, созданная для Первого фолио (первого издания собрания пьес Шекспира (Mr. William Shakespeares Comedies, Histories, & Tragedies, издатели Дж. Хеминг, Г. Кондел).

Один из наиболее известных предполагаемых портретов Уильяма Шекспира – так называемый «Чандоский портрет» – мужской портрет начала XVII века, названный по имени одного из бывших владельцев, Джеймса Бриджеса герцога Чандоса (1731–1789). Портрет был написан, вероятно, в период с 1600 по 1610 г. художником Джоном Тейлором (1585–1651): у Шекспира карие глаза и тёмно-русые волосы, скромная одежда, и в левом ухе, согласно тогдашней моде, – золотая серьга.

Потрясающий копьём. Портреты



Мартин Друшаут. Портрет У. Шекспира. 1623

Потрясающий копьём. Портреты



Тейлор Джон. Портрет У. Шекспира. 1600 – 1610

Список использованных источников

Аникст, А. А. Трагедия Шекспира «Гамлет» / А. А. Аникст. – Текст : электронный // Уильям Шекспир : [сайт]. – URL: <http://william-shakespeare.ru/books/item/f00/s00/z0000006/st036.shtml> (дата обращения: 23.04.2024).

Блок, А. А. Офелия в цветах, в уборе... / А. А. Блок. – Текст : электронный // Культура.РФ : сайт. – URL: <https://www.culture.ru/poems/2629/ofeliya-v-cvetakh-v-ubore> (дата обращения: 22.04.2024).

Блок, А. А. Я – Гамлет / А. А. Блок. – Текст : электронный // Культура.РФ : сайт. – URL: <https://www.culture.ru/poems/393/ya-gamlet> (дата обращения: 22.04.2024).

Забалуев, В. Н. Марло Кристофер / В. Н. Забалуев. – Текст. Изображение : электронные // Большая российская энциклопедия : сайт. – URL: <https://bigenc.ru/c/marlo-kristofer-398704> (дата обращения: 22.04.2024).

Забалуев, В. Н. Мильтон Милтон Джон / В. Н. Забалуев. – Текст. Изображение : электронные // Большая российская энциклопедия : сайт. – URL: <https://old.bigenc.ru/literature/text/2214362> (дата обращения: 22.04.2024).

Иванова, И. С. Офелия и Гамлет в живописи: искусство как преобразование действительности / И. С. Иванова. – Текст : электронный // – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ofeliya-i-gamlet-v-zhivopisi-iskusstvo-kak-preobrazhenie-deystvitelnosti/viewer> (дата обращения: 22.04.2024).

Список использованных источников

Калашников, А. В. Фамилия Shakespeare в англоязычном мире / А. В. Калашников. – Текст : электронный // Лингвистика и методика преподавания иностранных языков : Периодический сборник научных статей. – 2018. – Т. 10. – С. 168–178. – URL: https://iling-ran.ru/library/sborniki/for_lang/2018_10/9.pdf (дата обращения: 22.04.2024).

Калмыкова, Е. В. Ричард II / Е. В. Калмыкова. – Текст. Изображение : электронные // Большая российская энциклопедия : сайт. – URL: <https://bigenc.ru/c/richard-ii-74551b> (дата обращения: 22.04.2024).

Калмыкова, Е. В. Ричард III / Е. В. Калмыкова. – Текст. Изображение : электронные // Большая российская энциклопедия : сайт. – URL: <https://bigenc.ru/c/richard-iii-bec135> (дата обращения: 22.04.2024).

Лефевр, Ж. Ж. Офелия : холст, масло / Ж. Ж. Лефевр (1834 – 1912) // Архив : [сайт]. – URL: https://arthive.com/ru/artists/3360~Zhjul'_Zhozef_Lefevr/works/548960~Ofelija_1890 (дата обращения: 22.04.2024).

Лопушенко, М. Тайна Шекспира. Литературно-исторический детектив, посвященный 450-летию со дня рождения английского драматурга и поэта / М. Лопушенко. – Текст. Изображение : электронные // Тихоокеанский государственный университет : сайт. – URL: <https://pnu.edu.ru/ru/dcp/my-university/shakespeare/> (дата обращения: 19.04.2024).

Список использованных источников

Макаров, В. С. Шекспир Уильям / В. С. Макаров. – Текст. Изображение : электронные // Большая российская энциклопедия : сайт. – URL: <https://bigenc.ru/c/shekspir-uil-iam-9d067f> (дата обращения: 19.04.2024).

Пешков, И. В. «Гамлет» трагедия / И. В. Пешков. – Текст : электронный // Большая российская энциклопедия : сайт. – URL: <https://bigenc.ru/c/gamlet-tragediia-a2260e> (дата обращения: 19.04.2024).

Пространство Шекспира. – Текст. Изображение : электронные // Российская государственная специализированная академия искусств (РГСАИ) : сайт. – URL: <https://rgsai.ru/biblioteka/novosti/prostranstvo-shekspira/> (дата обращения: 23.04.2024).

Рембо, А. Офелия / А. Рембо. – Текст : электронный // Стихи.ру : [сайт]. – URL: <https://stihi.ru/2014/07/11/1463> (дата обращения: 23.04.2024).

Уэллс, С. Шекспировская энциклопедия / Стэнли Уэллс ; Под ред. С. Уэллса при участии Д. Шоу. – Москва : Радуга, 2002. – 270 с. : ил., портр. – URL: <http://svr-lit.ru/svr-lit/dictionary/shakespeare-encyclopedia/index.htm> (дата обращения: 19.04.2024).

Шекспир, У. Гамлет / У. Шекспир ; перевод М. Л. Лозинского. – Текст : электронный // Lib.Ru : Библиотека Максима Мошкова : [сайт]. – URL: http://lib.ru/SHAKESPEARE/hamlet5.txt_with-big-pictures.html#25 (дата обращения: 23.04.2024).



Елена Владимировна Головань

ГПОУ ЯНАО

«Надымский профессиональный колледж»

2024
